

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

9 JULI 1993

**Het Belgische voorzitterschap
van de Raad van Ministers van
de Europese Gemeenschap
(1 juli 1993 - 31 december 1993)**

TEKST AANGENOMEN
IN PLENAIRE VERGADERING

De Kamer van Volksvertegenwoordigers,

— in het vooruitzicht van het Belgische voorzitterschap van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschap;

— gelet op de moeilijkheden in de internationale economische betrekkingen alsmede op de zich aankondigende recessie;

— gelet op het uiterst zorgwekkende werkloosheidspeil in Europa;

— gelet op de aanhoudende achterstand in het Europese sociale luik, en overwegende dat die achterstand een van de hoofdoorzaken is van de kloof tussen de burgers en het project van de Europese eenmaking;

— vaststellende dat die achterstand nog wordt vergroot doordat Denemarken, en in de toekomst wellicht het Verenigd Koninkrijk, ontheffing van de bepalingen inzake het burgerschap van de Unie wordt verleend;

Zie :

- 1097 - 92 / 93 :

- N° 1 : Verslag.
- N° 2 en 3 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :
9 juli 1993.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

9 JUILLET 1993

**La Présidence belge du
Conseil de Ministres de la
Communauté européenne
(1^{er} juillet 1993 - 31 décembre 1993)**

TEXTE ADOPTE
EN SEANCE PLENIERE

La Chambre des Représentants,

— dans la perspective de l'exercice, par la Belgique, de la Présidence du Conseil de Ministres de la Communauté européenne;

— considérant les difficultés des relations économiques internationales, et la récession qui s'annonce;

— considérant le niveau extrêmement préoccupant du chômage qui sévit en Europe;

— considérant le retard persistant du volet social européen, et estimant que ce retard est une des causes majeures du divorce entre le citoyen et le projet de construction européenne;

— constatant que ce retard est accentué par la dispense donnée au Danemark et vraisemblablement à la Grande-Bretagne concernant la citoyenneté européenne;

Voir :

- 1097 - 92 / 93 :

- N° 1 : Rapport.
- N° 2 et 3 : Amendements.

Annales de la Chambre :
9 juillet 1993.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

— overwegende dat het proces van de Europese eenmaking dringend dient te worden afgestemd op datgene waar de burgers echt bezorgd om zijn;

— overwegende dat de Europese Gemeenschap meer dan ooit in staat moet zijn om een echte politieke en diplomatieke identiteit uit te dragen, waaraan waarden als internationale solidariteit, democratie en eerbiediging van de rechten van de mens ten grondslag liggen;

— gelet op het sombere klimaat en het vertraagde ritme die de Europese eenmaking de jongste maanden hebben gekenmerkt, precies doordat de bekrachtiging van het Verdrag van Maastricht met een aantal onzekerheden gepaard gaat;

— verheugt zich erover dat de Deense bevolking tijdens het op 18 mei jongstleden gehouden referendum een ja-stem heeft uitgebracht, en dat in het Verenigd Koninkrijk het Lagerhuis het Verdrag van Maastricht reeds goedkeurde; overwegende dat deze gebeurtenissen als dusdanig signalen voor de hervatting van het Europese eenwordingsproces moeten zijn;

— akte nemend van de bijzondere aandacht die op 21 en 22 juni jongstleden door de Europese Raad te Kopenhagen is besteed aan de maatregelen ertoe strekkende een ommekeer in de negatieve ontwikkeling van de economische en sociale situatie teweeg te brengen;

— verzoekt de regering om tijdens de uitoefening van het Belgisch voorzitterschap prioritair de volgende aandachtspunten aan de orde te brengen :

1. de uitwerking van een Europees programma voor stimulering van de groei, bevordering van de werkgelegenheid en bestrijding van de werkloosheid, teneinde aan de zich uitbreidende economische en sociale crisis tegemoet te komen door de beslissingen kracht bij te zetten die tijdens de Europese Raad te Edinburgh zijn genomen en tijdens de Europese Raad te Kopenhagen nader zijn uitgewerkt.

Daartoe is het van belang dat de nieuwe Europese sectorprogramma's voor industriële samenwerking, die zijn gericht op het scheppen van werkgelegenheid, met name op het gebied van de milieutechnologie, worden bevorderd.

Het Belgische voorzitterschap moet met name verkrijgen dat in het programma van de Commissie voor 1993-1994 de volgende zes punten worden opgenomen :

1. de ontwikkeling van infrastructuurnetwerken (transport, telecommunicatie, spoorwegen, waterwegen), waarbij België garandeert zonder verwijl het HST-project over het gehele, over zijn grondgebied lopende traject te verwezenlijken;

2. de steunverlening ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek;

3. het scheppen van een gunstig ondernemingsklimaat ten behoeve van de KMO's;

4. de totstandbrenging van eerlijke concurrentie tussen de economische operatoren;

5. het vooruitlopen op industriële veranderingen;

— considérant qu'il est urgent de centrer le processus de construction européenne sur les préoccupations réelles des citoyens;

— considérant que la Communauté européenne doit, plus que jamais, être en mesure d'affirmer une réelle identité politique et diplomatique, basée sur les valeurs de solidarité internationale, de démocratie et de respect des droits de l'homme;

— considérant le climat de morosité et le ralentissement qui a marqué le projet européen au cours de ces derniers mois, du fait même des incertitudes entourant le processus de ratification du Traité de Maastricht;

— se réjouit du vote positif émis par la population danoise lors du référendum du 18 mai ainsi que de la ratification du Traité de Maastricht par la Chambre des Communes au Royaume-Uni; estimant que ces faits devraient constituer autant de signaux de relance du processus de construction européenne;

— prenant acte de l'intérêt particulier manifesté, les 21 et 22 juin derniers, par le Conseil européen de Copenhague, pour les mesures visant à inverser l'évolution négative de la situation économique et sociale;

— demande au Gouvernement, lors de l'exercice de la Présidence belge, de se consacrer prioritairement :

1. à la mise en œuvre d'un programme européen de croissance, de relance de l'emploi et de lutte contre le chômage, de nature à faire face à l'approfondissement de la crise économique et sociale en renforçant les décisions prises par le sommet européen d'Edimbourg et amplifiées par le récent Sommet européen de Copenhague.

Dans cette perspective, il importe de promouvoir de nouveaux programmes sectoriels européens de coopération industrielle, axés sur la création d'emplois, notamment dans le créneau des technologies de l'environnement.

En particulier, il convient que la Présidence belge obtienne la mise en œuvre du programme de la Commission pour 1993-1994 retenant les six priorités suivantes :

1. le développement des réseaux d'infrastructure (transports, télécommunications, chemins de fer, voies navigables), la Belgique garantissant sans retard la réalisation du TGV pour l'ensemble du tracé sur son propre territoire;

2. l'appui à la recherche;

3. la création d'un environnement favorable aux PME;

4. le développement d'une concurrence loyale entre les acteurs économiques;

5. l'anticipation des mutations industrielles;

6. de strikte controle op de immigratie uit niet EG-landen.

Het Belgische voorzitterschap dient te bepalen hoe de voor het relanceplan noodzakelijke maatregelen ten uitvoer zullen worden gelegd : leningen bij de Europese Investeringsbank, Europees Investeringsfonds, regelgeving inzake het Cohesiefonds en de Structuurfondsen. De beslissingen van de Europese Raad van Kopenhagen moeten worden uitgevoerd. Er moet op toegezien worden dat de financiële en budgettaire hefbomen waarover de Gemeenschap beschikt op coherente en convergerende wijze worden aangewend om een actief milieu- en werkgelegenheidsbeleid uit te bouwen.

De stimulering van de groei en de werkgelegenheid berust voorts in hoge mate op de harmonisering en de beperking van de fiscale en sociale lasten waaraan de ondernemingen, en in het bijzonder de KMO's, zijn onderworpen.

Een andere herstelbevorderende factor moet erin bestaan de vrijhandel in stand te houden in het raam van het spoedig sluiten van een GATT-overeenkomst.

Evenwel moet aandacht worden besteed aan de gevaren die zijn verbonden aan de invoer uit landen waar sociaal en ecologisch onaanvaardbare toestanden heersen.

2. het sociale aspect, met name door de tenuitvoerlegging van het te Maastricht goedgekeurde sociaal protocol en van het Handvest van de sociale rechten der werknemers.

In datzelfde verband moet het Belgische voorzitterschap aandacht besteden aan de strijd tegen de sociale dumping op Europees niveau, alsmede aan de heractivering van de basisrichtlijnen op sociaal gebied.

Er dient een Europees « sociaal witboek » te worden uitgewerkt met een tijdpad voor de tenuitvoerlegging ervan.

3. het zo spoedig mogelijk organiseren van een Europese Conferentie die zich in samenwerking met het Economisch en Sociaal Comité, waarin de sociale partners, de regeringen, de Commissie evenals het Europees Parlement zijn vertegenwoordigd, over de bovengenoemde doelstellingen buigt.

Voorts verzoekt de Kamer van Volksvertegenwoordigers de regering om :

1. met inachtneming en in het verlengde van het Verdrag van Maastricht actief de tweede fase van de Economische en Monetaire Unie voor te bereiden, in het bijzonder door de totstandbrenging van het Europees Monetair Instituut, ten einde de gepaste voorwaarden voor de voltooiing van de EMU te verwezenlijken;

de nodige maatregelen te nemen om het EMS opnieuw geloofwaardig te maken en zo spoedig mogelijk een einde te maken aan de concurrentievervalsing door bewust uitgelokte en onbeperkte schomme-

6. le contrôle strict de l'immigration extra-communautaire.

Il appartiendra à la Présidence belge de modaliser les mécanismes nécessaires au plan de relance : prêts à la Banque européenne d'investissement, Fonds européen d'investissement, législations sur le Fonds de cohésion et les Fonds structurels. Les décisions du Conseil européen de Copenhague doivent être mises en œuvre. Il faut veiller à ce que tous les instruments financiers et budgétaires dont la Communauté dispose soient utilisés de manière cohérente et convergente pour soutenir une politique active de l'emploi et de l'environnement.

La relance de la croissance et de l'emploi repose, en outre, grandement sur l'harmonisation et la modération de la fiscalité et des charges sociales qui obèrent les entreprises et, en particulier, les PME.

Un autre facteur de la relance doit être le souci du maintien d'un libre échange dans le cadre de la conclusion rapide d'un accord Gatt.

Toutefois, il faut être ainsi conscient des risques des importations de pays tiers où existent des conditions sociales et écologiques inacceptables.

2. au volet social européen, notamment par la mise en œuvre du Protocole social négocié à Maastricht, et de la Charte des droits sociaux des travailleurs.

Dans cette même perspective, la Présidence belge devra se consacrer à la lutte contre le dumping social à l'échelle européenne, et à la relance des directives de base en matière sociale.

Il s'imposera de réaliser un « livre blanc social » européen, assorti d'un calendrier de réalisation;

3. à l'organisation, dans les délais les plus brefs, d'une Conférence européenne, opérant en collaboration avec le Conseil économique et social, regroupant les partenaires sociaux, les Gouvernements et la Commission, ainsi que le Parlement européen et consacrée aux objectifs définis ci-dessus.

La Chambre des Représentants demande en outre au Gouvernement :

1. dans le respect et la continuité du Traité de Maastricht, de préparer activement la deuxième phase de l'Union économique et monétaire, en particulier par la mise en place de l'Institut monétaire européen, afin de réaliser les conditions propices à la finalisation de l'UEM;

de prendre les initiatives nécessaires pour restaurer la crédibilité du SME et mettre fin dans les meilleurs délais aux distorsions de concurrence qui comportent le flottement délibéré et non limité de

lingen in de wisselkoersen van een aantal nationale munten in een ééngemaakte markt.

De Kamer acht het van belang dat in verband met de convergentie voortgang wordt gemaakt, waarbij in herinnering moet worden gebracht dat de in het Verdrag van Maastricht vastgestelde procedure voor de beoordeling van de overheidstekorten voorziet in :

- een marge op grond waarvan rekening kan worden gehouden met de economische en budgettaire situatie op middellange termijn;
- een algemene beoordeling door de Raad van Ministers van de E.G.

De Kamer beklemtoont dat de sanering van de overheidsfinanciën ook om interne redenen gewenst is.

Zij brengt in herinnering dat de regering een beleid moet kunnen voeren dat aan de beginselen van een goed bestuur voldoet en het financiële evenwicht van de sociale zekerheid vrijwaart.

De Kamer is van oordeel dat België zijn convergentieplan moet voortzetten en tijdens zijn voorzitterschap van de Raad van Ministers van de E.G. geen initiatief mag nemen dat ertoe zou strekken de convergentiecriteria vroegtijdig (vóór 1996) te herzien.

2. in het vooruitzicht van de inwerkingtreding van het Verdrag van Maastricht en van het Europa van de burgers alles in het werk te stellen om het beginsel van het vrije verkeer van personen tot stand te brengen;

- binnen de volstrekt noodzakelijke termijnen voor het houden van de gemeenteraadsverkiezingen en van de Europese verkiezingen, artikel 8 B van het Verdrag van Maastricht betreffende het kies- en verkiezingsrecht voor iedere burger van de Unie die verblijf houdt in een Lid-Staat waarvan hij geen ingezetene is, toe te passen.

Voorts is een Europees beleid inzake de buitengrenzen en de oprichting van een Europese veiligheidsruimte onontbeerlijk.

België moet een nauwe samenwerking tussen politiediensten en een harmonisatie van de wetgevingen aanmoedigen, zodat groot banditisme, drugshandel en clandestiene immigratie kunnen worden bestreden.

De organisatie van een systeem voor uitwisseling van informatie binnen een Europese politiedienst (EUROPOL) moet onder het Belgische voorzitterschap aanzienlijke vooruitgang boeken.

Ons land moet ook alles in het werk stellen opdat men spoedig tot gemeenschappelijke opvattingen kan komen omtrent het asielrecht, de afgifte van visa, de controle bij het binnenkomen van het grondgebied van de Europese Gemeenschap en het immigratiebeleid.

- een positief gevolg te geven aan de goedkeuring in het Europees Parlement van het verzoek om in alle Lid-Staten van de Gemeenschap een kiesstelsel in te voeren dat een ruime mate van evenredige vertegenwoordiging bevat (verslag De Gucht);

certaines monnaies nationales dans un marché unifié.

La Chambre estime qu'il est important de réaliser un progrès en matière de convergence, tout en rappelant que la procédure d'évaluation des déficits publics, telle que contenue dans le Traité de Maastricht, prévoit :

- une marge permettant de tenir compte de la situation économique et budgétaire à moyen terme;
- une évaluation globale du Conseil de Ministres de la C.E.

La Chambre souligne que l'assainissement des finances publiques est également souhaitable pour des raisons internes.

Elle rappelle la nécessité pour le gouvernement de pouvoir mener une politique qui réponde aux principes de bonne gestion et préserve l'équilibre financier de la sécurité sociale.

La Chambre est d'avis que la Belgique doit poursuivre son plan de convergence, et ne doit prendre durant sa Présidence du Conseil de Ministres de la C.E. aucune initiative visant à une éventuelle révision prématurée (avant 1996) des critères de convergence.

2. dans la perspective de l'entrée en vigueur du Traité de Maastricht et d'une Europe des citoyens, de tout mettre en œuvre pour la réalisation du principe de libre circulation des personnes;

- d'appliquer dans les délais indispensables pour les échéances électorales communales et européennes, l'article 8 B du Traité de Maastricht concernant le droit de vote et d'éligibilité à ces élections des ressortissants communautaires résidant dans un autre pays membre.

Par ailleurs, une politique commune des frontières extérieures et la création d'un espace de sécurité européen s'imposent.

La Belgique doit encourager une coopération étroite entre polices et un rapprochement des législations afin de lutter contre le grand banditisme, le trafic de drogues et l'immigration clandestine.

L'organisation d'un système d'échanges d'informations au sein d'un office européen de police (EUROPOL) doit connaître sous la présidence belge une avancée décisive.

Notre pays doit également tout mettre en œuvre pour que s'instaurent rapidement des conceptions communes en matière de droit d'asile, de délivrance des visas, de contrôle à l'entrée du territoire de la Communauté européenne et de politique d'immigration.

- de donner une suite positive au vote du Parlement européen demandant l'instauration dans tous les Etats de la Communauté d'un régime électoral comprenant une forte dose de proportionnalité pour les élections européennes (rapport De Gucht);

3. in het raam van de voltooiing van de binnenmarkt voorrang te verlenen aan een beleid van fiscale en sociale harmonisatie;

4. op milieugebied een nauwgezette opvolging te verzekeren van de te Rio aangenomen Agenda 2000, de dossiers inzake CO₂-heffing en de ontwerpen voor richtlijnen betreffende verpakkingen en verpakingsafval, betreffende het storten van afval, betreffende de preventie van en de geïntegreerde controle op de industriële verontreiniging en betreffende de verbranding van gevaarlijke afvalstoffen voortgang te doen vinden;

5. op institutioneel vlak het interinstitutioneel overleg met het Parlement en de Europese commissie inzake subsidiariteit, doorzichtigheid en democratie zo snel mogelijk af te ronden;

6. in het raam van de externe betrekkingen en van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid de preventieve diplomatie in al haar aspecten te versterken, en door de uitbouw van de Westeuropese Unie de Europese defensie te verstevigen.

Het Belgische voorzitterschap dient in het bijzonder aandacht te besteden aan diverse vraagstukken op het stuk van het buitenlandse beleid, te weten :

— het voormalige Joegoslavië, Iran, het vredesproces in het Midden-Oosten, het probleem van de Koerden, Zaïre, Rwanda, ontwikkelingssteun aan het Oosten; het streven naar een algemene en evenwichtige GATT-overeenkomst die de beroepszekerheid, het inkomen en het sociaal statuut van de bedreigde landbouwers verzekert;

— het vooruitzicht van een Europese associatie-overeenkomst met de Maghreb-landen;

— betrekkingen met de ontwikkelingslanden gestoeld op de naleving van de beginselen inzake de rechten van de mens, duurzame ontwikkeling, en de internationale overeenkomsten van de IAO; herziening van het financiële protocol bij het tussen de ACS-landen en de Europese Gemeenschap gesloten Overeenkomst van Lomé;

7. in het raam van de justitie de klemtoon leggen tijdens het Belgische voorzitterschap, op een groeiende samenwerking en harmonisatie — onder een wezenlijke democratische controle waarbij de nationale en Europese parlementen worden betrokken — van het beleid van de Lid-Staten op het stuk van de politiediensten en van het gerecht, de strijd tegen drughandel, terrorisme, groot banditisme, mensenhandel.

Het Belgische voorzitterschap zal er met name voor ijveren dat de Europese politiedienst (Europol), die eveneens onder een strikte democratische controle zal staan, er tijdig komt.

8. wat de onderhandelingen met de kandidaat-leden betreft, aan te dringen op het belang dat vooraf wordt nagegaan of er tussen de Lid-Staten eensgezindheid bestaat over aard en uiteindelijke doelstelling van de Europese eenmaking. Er zal moeten wor-

3. dans le cadre de l'achèvement du marché intérieur, d'accorder la priorité à une politique d'harmonisation fiscale et sociale;

4. en matière d'environnement, d'assurer un suivi attentif du calendrier Rio 2000; de faire progresser les dossiers de la fiscalité CO₂ et des projets de directive sur les emballages et les déchets d'emballage, concernant la mise en décharge des déchets, relative à la prévention et au contrôle intégré de la pollution industrielle et sur l'incinération des déchets dangereux;

5. en matière institutionnelle de conclure au plus tôt les négociations interinstitutionnelles avec le Parlement européen et la Commission européenne concernant la subsidiarité, la transparence et la démocratie;

6. dans le cadre des relations extérieures et de la Politique étrangère et de Sécurité commune, de renforcer les aspects de diplomatie préventive et, par le développement de l'Union de l'Europe occidentale, de défense européenne.

La Présidence belge devrait accorder une attention particulière à plusieurs dossiers de politique extérieure :

— ex-Yougoslavie, Iran, processus de paix au Moyen-Orient, problème des Kurdes, Zaïre, Rwanda; soutien au développement de l'est; recherche d'un accord GATT global et équilibré veillant à sauvegarder l'existence professionnelle, les revenus et le statut social des agriculteurs menacés;

— la perspective d'un accord d'association euro-maghrébin;

— relations avec les pays en voie de développement dans un contexte de respect des principes des droits de l'homme, du développement durable et des conventions internationales de l'OIT; révision du protocole financier de la Convention ACP-CE de Lomé;

7. dans le cadre de la justice, de mettre l'accent lors de la présidence belge sur une coopération et sur une harmonisation sans cesse croissantes — placées sous un véritable contrôle démocratique impliquant les parlements nationaux et européens — des politiques des Etats membres en matière policière et judiciaire, de lutte contre le trafic de drogues, le terrorisme, le grand banditisme, la traite des êtres humains.

A cette fin, la Présidence belge travaillera notamment à faire aboutir en temps voulu la création de l'office européen de police (Europol) placé lui aussi sous un strict contrôle démocratique.

8. en ce qui concerne les négociations avec les pays candidats à l'adhésion, il importera de vérifier au préalable le consensus des Etats membres sur la nature et la finalité de la construction européenne. Il conviendra de rappeler la position continue et réité-

den herinnerd aan het standvastige, herhaaldelijke geformuleerde standpunt van België, namelijk dat verbreding zonder verdieping onaanvaardbaar is.

9. inzake de transparantie van de Europese instellingen, het voorlichtingsbeleid van de EG te versterken en te verbeteren door haar dichterbij de burgers te brengen.

10. een begin te maken met de voorbereiding van een Europees Handvest van de overheidsdiensten;

11. in versneld tempo het Comité van de Regio's voor te bereiden, zodat het tegen 1 januari 1994 in werking kan treden en te verkrijgen dat Henegouwen wordt erkend als regio die in aanmerking komt voor doelstelling 1 van het Europees structuurbeleid.

12. een Europees vervoersbeleid te bevorderen geënt op de idee van transeuropese netwerken.

13. tijdens het voorzitterschap initiatieven te ontwikkelen om de positie van Brussel als politieke hoofdstad van Europa te verstevigen.

Bij die gelegenheid moeten de media worden aangemoedigd om de grote debatten die over de huidige Europese kwesties zullen plaats hebben, gezien vanuit Brussel, te volgen en weer te geven. Met dit doel moet hen zoveel mogelijk steun worden verleend, meer bepaald via de uitrusting en het informatiemateriaal waarover de Europese Gemeenschap beschikt.

rée de la Belgique de refuser tout élargissement sans approfondissement.

9. en matière de transparence des institutions européennes, de renforcer et d'améliorer la politique d'information de la CE en la rendant plus proche du citoyen.

10. d'initier la préparation d'une Charte européenne des services publics;

11. d'accélérer la préparation de la mise en œuvre du Comité des Régions afin de permettre son installation le premier janvier 1994 et d'obtenir la reconnaissance du Hainaut à l'objectif 1 de l'action structurelle communautaire.

12. de promouvoir une politique européenne des transports associée à l'idée de réseaux transeuropéens.

13. de prendre des initiatives au cours de sa présidence pour renforcer la position de Bruxelles comme capitale politique de l'Europe.

A cette occasion, les médias devraient être encouragés à suivre et répercuter les grands débats qui auront lieu sur les enjeux actuels de l'Europe, vus depuis Bruxelles. Pour ce faire, une aide maximale devra leur être apportée, via notamment l'équipement et le matériel d'information dont dispose la Communauté européenne.